

**Основные сведения
об активности
язвенного колита (ЯК)...**

**ОЧЕВИДНЫЕ и
НЕОЧЕВИДНЫЕ факты**

**Руководство
по планированию
и оптимизации
лечения ЯК**

Информация, содержащаяся в этом учебном ресурсе, предназначена для перечисления основных моментов, о которых Вам говорят медицинские работники, и их дополнения. Она не заменяет собой медицинскую консультацию Вашего врача. Если у Вас есть вопросы по информации, которую Вы прочли в этой учебной брошюре, обсудите их со своим лечащим врачом.

Данная учебная брошюра разработана для пациентов компанией «Пфайзер Инк.» (Pfizer Inc.).

Как использовать это руководство по планированию

«Айсберг»



Это широко используемая картинка, которая помогает объяснить ситуации, когда то, что Вы видите, не позволяет описать картину целиком.¹ Вспомните популярную фразу о верхушке айсберга. Она означает, что над поверхностью воды возвышается только небольшая часть айсберга, но в воду погружена гораздо более крупная невидимая часть айсберга.

Мы будем объяснять, что происходит в Вашем организме при язвенном колите (ЯК), пользуясь аналогией с айсбергом.

Признаки и симптомы ЯК — увеличение частоты стула и императивные позывы к дефекации, боль в животе и ректальное кровотечение — являются лишь верхушкой айсберга; а подводной частью айсберга все еще может быть хроническое воспаление.^{2,3}

Это всего лишь один из примеров аналогии ЯК с айсбергом. Такие примеры будут встречаться по всему тексту.

Брошюра «Основные сведения об активности язвенного колита... ОЧЕВИДНЫЕ и НЕОЧЕВИДНЫЕ факты» содержит информацию, которая поможет Вам углубить знания о ЯК. В ней представлены советы, стратегии лечения заболевания и тесты. Хотя упражнения разработаны таким образом, чтобы быть полезными и интересными, они используются для закрепления образовательной информации каждого раздела.

Используйте этот планировщик в качестве руководства, чтобы узнать больше о ЯК и получить инструменты, помогающие в лечении Вашего заболевания. Одним из таких инструментов может быть Ваше более активное участие в лечении заболевания вместе с Вашим лечащим врачом.

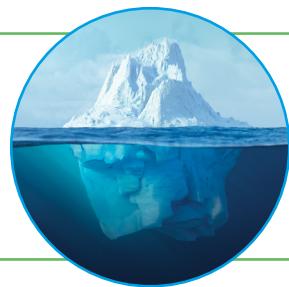
Это руководство по планированию поможет Вам получить информацию, необходимую для совместной работы с Вашим лечащим врачом (специалистом здравоохранения) над подходящим для Вас планом лечения заболевания.

О чём Вы узнаете

Важные сведения о ЯК и лечении Вашего заболевания, которые Вы, возможно, не знаете, но должны знать.

Используя это руководство, Вы сможете:

- 1** **Описать ЯК**, в том числе частые признаки и симптомы
- 2** **Объяснить, как диагностируют ЯК** и какие анализы нужно выполнить в процессе обследования
- 3** **Описать, как ЯК может повлиять на качество Вашей жизни**, в том числе какие физические и эмоциональные проблемы связаны с этим заболеванием
- 4** **Подробно описать цели** и основные тактики лечения ЯК
- 5** **Получить представление о рисках развития других заболеваний, связанных с ЯК**, а также понять, как важно принимать назначенный Вам препарат для лечения ЯК
- 6** **Объяснить важность диалога** между Вами и медицинским работником для разработки оптимальной программы лечения ЯК



Совет от айсберга ЯК

Важно принимать лекарственные препараты для лечения ЯК в точном соответствии с предписаниями лечащего врача, чтобы контролировать основное воспаление, связанное с ЯК.

Информация о ЯК, которую следует знать

Изучите эти основные факты о ЯК, а затем углубите свои представления с помощью упражнений, которые помогут Вам при обсуждении Вашего плана лечения заболевания с медицинским работником.

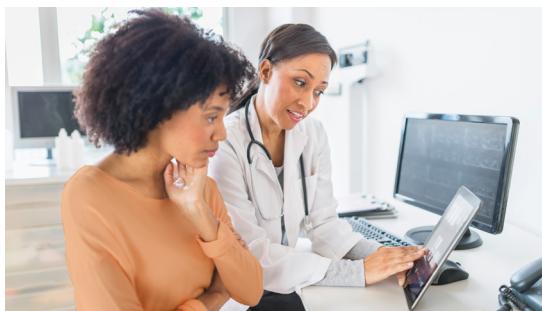
1

ЯК — это хроническое воспалительное заболевание, которое поражает толстую и прямую кишку и характеризуется рядом признаков и симптомов.

ЯК — это хроническое воспалительное заболевание, поражающее толстую и прямую кишку.^{4,5} Симптомы ЯК являются длительными, как правило, появляются и исчезают, а также характеризуются эпизодическими обострениями.⁶ «Воспалительное» означает, что при ЯК наблюдается покраснение и отек ткани.^{4,5} Тяжесть ЯК оценивается на основании симптомов и поражения участков прямой и толстой кишки.⁵ ЯК имеет определяющий симптом — кровянистую диарею со слизью или без нее.^{4,5} Тем не менее симптомы ЯК могут проявляться за пределами пищеварительной системы.^{5,7} При ЯК также могут возникнуть проблемы с кожей, глазами и костно-мышечной системой (например, суставами, связками, мышцами, нервами и сухожилиями). ЯК также может сопровождаться более общими симптомами, в том числе повышением температуры тела, потерей аппетита, снижением массы тела или утомляемостью.⁷

2

Для диагностики ЯК применяются различные клинические инструменты и методы.

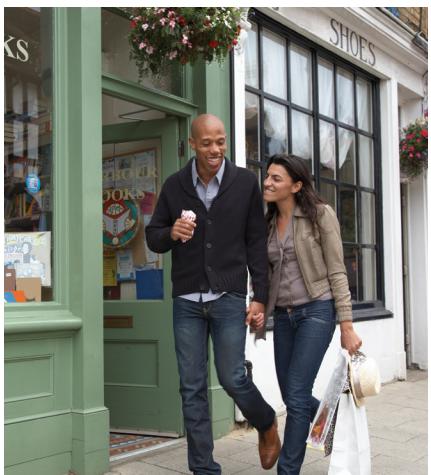


Для диагностики ЯК медицинские работники используют различные методы.⁷ Диагностика обычно начинается с изучения симптомов и подтверждения воспаления слизистой оболочки толстой кишки.^{7,8} Гастроэнтеролог проверит наличие признаков пораженной ткани или фонового воспаления с помощью эндоскопа — гибкого инструмента с подсветкой, который позволяет проводить биопсию.⁹ Также могут быть назначены лабораторные анализы для исключения других причин воспаления и диареи.⁶

Ваш лечащий врач будет регулярно наблюдать за симптомами ЯК у Вас, чтобы отмечать любые изменения с течением времени. Вы можете участвовать в этом процессе.¹⁰ Ваш лечащий врач может задавать вопросы о Вашем заболевании, например о частоте дефекаций и уровне ректального кровотечения.¹¹ Информация, связанная с симптомами, которую Вы предоставите лечащему врачу, может использоваться для оценки активности ЯК.

3

ЯК может по-разному влиять на Ваше качество жизни — как на физические, так и на эмоциональные аспекты.

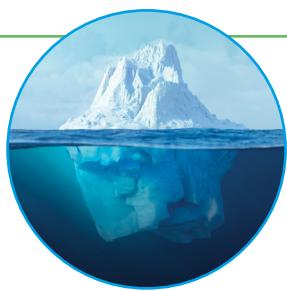


ЯК может стать причиной физических и эмоциональных проблем у пациентов, страдающих этим заболеванием.¹² В совокупности данные проблемы могут ухудшить качество жизни. Физические проблемы включают боль в животе и проблемы с кишечником, например императивные позывы к дефекации (например, внезапное или неконтролируемое желание сходить в туалет).^{13,14} Императивные позывы особенно проблематичны, ведь в одном исследовании пациенты относили их к более беспокоящим симптомам, чем боль, частоту дефекаций и ректальное кровотечение.¹⁵ Эмоциональные проблемы, с которыми сталкиваются пациенты с ЯК, могут включать депрессию, страх и беспокойство.¹⁶ Возможность развития других физических состояний, включая колоректальный рак, является еще одним источником эмоциональных переживаний.¹⁴ Кстати, в одном исследовании с участием 460 пациентов с ЯК было установлено, что наибольшие опасения пациентов связаны с потенциальным риском развития рака толстой кишки и необходимостью хирургического вмешательства. К сожалению, многие пациенты с ЯК сообщают, что это состояние изнуряет их с психической точки зрения.¹⁷ Некоторые считают, что ЯК захватил контроль над их жизнью.

4

Цели и основные тактики лечения ЯК.

Лечение ЯК может преследовать несколько целей.¹⁸ К ним относятся достижение ремиссии (например, малое количество симптомов или их отсутствие), профилактика потенциальных осложнений, связанных с ЯК, и улучшение качества жизни.⁶ Для лечения ЯК назначаются определенные лекарственные препараты.¹⁹ Эти лекарственные препараты обладают противовоспалительными свойствами. Действие таких лекарственных препаратов заключается в снижении воспаления в толстой кишке.¹³ Лекарственные препараты для лечения ЯК можно принимать перорально, вводить в виде суппозиториев или клизм, а также посредством инъекций или инфузий.^{19,20} Для уменьшения потенциальной нагрузки ЯК можно рассмотреть другие варианты терапии смежного профиля, например фитотерапию, йогу (для борьбы со стрессом) и акупунктуру.^{21,22} Для лечения ЯК могут использоваться лекарственные препараты и/или альтернативные виды терапии.^{19,23} Вместе с Вашим лечащим врачом Вам следует определить Ваши индивидуальные цели лечения заболевания.



Совет от айсберга ЯК

Иногда симптомы ЯК могут уменьшаться или отсутствовать. Отсутствие симптомов ЯК означает *ремиссию*. Тем не менее симптомы могут вновь появиться в виде рецидивов, известных как *обострения*.¹³ Обязательно сообщайте лечащему врачу о своих симптомах.

Информация о ЯК, которую следует знать, продолжение

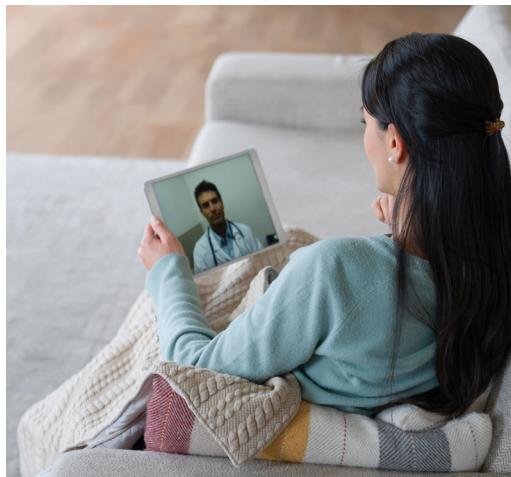
5

ЯК и риск развития других заболеваний.

Важно принимать лекарственные препараты для лечения ЯК в строгом соответствии с назначением лечащего врача.²⁴ ЯК относится к воспалительным болезням кишечника, но это заболевание может привести к медицинским осложнениям, которые поражают не только пищеварительную систему.^{8,25} Например, ЯК может поражать суставы, кожу и глаза, легкие, сердце и сосудистую систему. Возникновение других заболеваний зависит от многих факторов.²⁵ К ним относятся иммунная система, воспаление в организме за пределами пищеварительной системы или генетические аспекты. Соблюдение программы лечения Вашего заболевания может помочь контролировать риски сопутствующих заболеваний, связанных с ЯК, таких как колоректальный рак.²⁶⁻²⁸

6

Важность диалога между Вами и лечащим врачом.



Многим людям трудно говорить о язвенном колите.¹² Симптомы, такие как императивные позывы к дефекации, могут представлять собой личные и тягостные проблемы.¹⁵ Но важно ничего не утаивать от лечащего врача. Когда Вы открыто и честно говорите с медицинским работником, Вы можете помочь определить наиболее важные аспекты лечения заболевания. Тем не менее в общении между врачом и пациентом могут возникнуть препятствия. Исследование с участием 775 пациентов с ЯК показало, что 21% пациентов открыто говорит о своих симптомах и страданиях, обсуждая их с медицинским работником, но только при активном опросе о своем состоянии; еще 10% пациентов признали, что они недоговаривают о своих проблемах с ЯК. К сожалению, плохая коммуникация между медицинскими работниками и пациентами может привести к недопониманию и к тому, что медицинские работники не смогут учесть ожидания пациентов в отношении целей лечения заболевания.¹²



Совет от айсберга ЯК

Эффективный диалог между Вами и медицинским работником может помочь Вам сосредоточиться на важных вопросах лечения, что в свою очередь поможет бороться с заболеванием.



Теперь, когда Вы знаете основные факты о ЯК, проверьте свое понимание, ответив на следующие вопросы:

1. Назовите части тела, которые в основном поражает ЯК? (Обведите свой ответ)

- A.** Горло, нос и рот
- B.** Мочевой пузырь, мочевыводящие пути и почки
- C.** Толстая и прямая кишка^{4,5}

Ответьте своими словами... Каковы основные признаки и симптомы ЯК?

2. Для чего лечащий врач может попросить Вас заполнить опросник? (Обведите свой ответ)

- A.** Чтобы Вы предоставили информацию о своих симптомах ЯК¹¹
- B.** Чтобы избежать необходимости проведения лабораторных анализов
- C.** Чтобы определить, как долго Вы болели ЯК

Ответьте своими словами... Почему важно следить за своими симптомами ЯК?

3. В чем состоит отрицательное влияние ЯК на пациентов в целом? (Обведите свой ответ)

- A.** Он мешает интеллектуальному развитию
- B.** Он может повлиять на Ваше физическое и эмоциональное самочувствие¹²
- C.** Он приводит к выпадению волос

Ответьте своими словами... Назовите потенциальные проблемы, связанные с ЯК, которые влияют на качество жизни.

4. Каковы основные цели лечения ЯК? (Обведите свой ответ)

- A.** Увеличить количество посещений врача; сократить время, которое Вы проводите с семьей
- B.** Достигнуть ремиссии (например, отсутствия симптомов ЯК); достигнуть заживления слизистой оболочки (например, уменьшения воспаления в организме); восстановить качество жизни^{3,6}
- C.** Увеличить количество принимаемых Вами лекарственных препаратов; уменьшить количество пищи, которую Вы едите

Ответьте своими словами... Опишите, как действуют различные типы препаратов для лечения ЯК.

5. Что такое сопутствующее заболевание? (Обведите свой ответ)

- A.** Другой человек с ЯК
- B.** Способ лечения ЯК
- C.** Медицинское состояние, которое присутствует одновременно с другими медицинскими состояниями²⁶

Ответьте своими словами... Почему важно принимать Ваш препарат для лечения ЯК в точном соответствии с назначением?

6. Какова основная цель улучшения коммуникации с лечащим врачом? (Обведите свой ответ)

- A.** Проводить меньше времени в кабинете врача
- B.** Сосредоточиться на заболевании или проблемах, связанных с лечением, которые имеют наибольшее значение для Вашей программы лечения¹²
- C.** Исключить необходимость посещения других медицинских специалистов для лечения ЯК

Ответьте своими словами... Объясните преимущества эффективного диалога между Вами и Вашим лечащим врачом.



Совет от айсберга ЯК

Ваш гастроэнтеролог и другие медицинские работники готовы помочь Вам решить проблемы качества жизни, связанные с ЯК. Вы должны делиться своими опасениями с медицинскими работниками. Они могут помочь Вам справиться с препятствиями, связанными с заболеванием, которые мешают Вашей повседневной деятельности.

Полнота клинической картины активности ЯК

Частые признаки и симптомы ЯК^{5,16,29,30}

- Неотложные позывы к дефекации
- Кровь в кале
- Диарея
- Боль в животе
- Снижение массы тела/избегание определенных продуктов питания
- Психосоциальные проблемы

Признаки основного воспаления⁸

- Кровь в кале
- Изменения по результатам эндоскопии (например, язвы) толстой кишки и прямой кишки
- Повреждение тканей

ЯК — это хроническое воспалительное заболевание, которое со временем может прогрессировать^{4,5,31}

Хотя эффективное лечение ЯК может помочь облегчить симптомы ЯК, основной воспалительный процесс может продолжаться, приводя к обострениям, снижению функции толстой кишки и повышенному риску рака толстой кишки.^{13,31}

Поэтому важно продолжать следовать плану лечения заболевания, назначенному Вашим лечащим врачом (медицинским работником).²⁴ Перед прекращением лечения ЯК пациенты всегда должны консультироваться с гастроэнтерологом или другим медицинским работником.



Подготовка к следующему приему у врача

Ваш следующий визит:

Лечащий врач:

Дата:

Время визита:

Адрес (кабинет работника здравоохранения/визит телемедицины):



Перечислите вопросы, проблемы или опасения, которые Вы хотели бы обсудить со своим лечащим врачом (гастроэнтерологом, практикующей медсестрой, ассистентом врача или фармацевтом) во время следующего визита:

Ответы на вопросы с выбором вариантов:

[1. C] [2. A] [3. B] [4. B] [5. C] [6. B]

Перечень использованной научной литературы: 1. Goodman M. The Iceberg Model. http://www.ascd.org/ASCD/pdf/journals/ed_lead/el200910_kohm_iceberg.pdf. По состоянию на 23 декабря 2021 г. 2. Rosenberg L, Lawlor GO, Zenlea T, et al. Predictors of endoscopic inflammation in patients with ulcerative colitis in clinical remission. *Inflamm Bowel Dis.* 2013;19(4):779-784. 3. Boal Carvalho P, Dias de Castro F, Rosa B, Moreira MJ, Cotter J. Mucosal healing in ulcerative colitis – when zero is better. *J Crohns Colitis.* 2016;10(1):20-25. 4. Ungaro R, Mehandru S, Allen PB, Peyrin-Biroulet L, Colombel JF. Ulcerative colitis. *Lancet.* 2017;389(10080):1756-1770. 5. Danese S, Fiocchi C. Ulcerative colitis. *N Engl J Med.* 2011;365(18):1713-1725. 6. Feuerstein JD, Cheifetz AS. Ulcerative colitis: epidemiology, diagnosis, and management. *Mayo Clin Proc.* 2014;89(11):1553-1563. 7. Bernstein CN, Eliakim A, Fedail S, et al. World Gastroenterology Organisation Global Guidelines Inflammatory Bowel Disease: Update August 2015. *J Clin Gastroenterol.* 2016;50(10):803-818. 8. Mohammed N, Subramanian V. Clinical relevance of endoscopic assessment of inflammation in ulcerative colitis: can endoscopic evaluation predict outcomes? *World J Gastroenterol.* 2016;22(42):9324-9332. 9. Crohn's & Colitis Foundation website. How is IBD Diagnosed? <https://www.crohnscolitisfoundation.org/what-is-ibd/diagnosing-ibd>. По состоянию на 10 февраля 2022 г. 10. Bewtra M, Brensinger CM, Tomov VT, et al. An optimized patient-reported ulcerative colitis disease activity measure derived from the Mayo score and the simple clinical colitis activity index. *Inflamm Bowel Dis.* 2014;20(6): 1070-1078. 11. Paine ER. Colonoscopic evaluation in ulcerative colitis. *Gastroenterol Rep (Oxf).* 2014;2(3):161-168. 12. Lönnfors S, Vermeire S, Greco M, Hommes D, Bell C, Avedano L. IBD and health-related quality of life — discovering the true impact. *J Crohns Colitis.* 2014;8(10):1281-1286. 13. Crohn's & Colitis Foundation website. Living with Ulcerative Colitis. <https://www.crohnscolitisfoundation.org/sites/default/files/legacy/assets/pdfs/living-with-ulcerative-pdf>. По состоянию на 23 декабря 2021 г. 14. Thompson KD. Patients with ulcerative colitis are more concerned about complications of their disease than side effects of medications. *Inflamm Bowel Dis.* 2016;22(4):940-947. 15. Schreiber S, Panes J, Louis E, Holley D, Buch M, Paridaens K. Perception gaps between patients with ulcerative colitis and healthcare professionals: an online survey. *BMC Gastroenterol.* 2012;12:108. 16. Devlen J, Beusterien K, Yen L, Ahmed A, Cheifetz AS, Moss AC. The burden of inflammatory bowel disease: a patient-reported qualitative analysis and development of a conceptual model. *Inflamm Bowel Dis.* 2014;20(3):545-552. 17. Dubinsky MC, Watanabe K, Molander P, et al. Ulcerative Colitis Narrative Global Survey Findings: the impact of living with ulcerative colitis-patients' and physicians' view. *Inflamm Bowel Dis.* 2021;27(11):1747-1755. 18. Peyrin-Biroulet L, Sandborn W, Sands BE, et al. Selecting Therapeutic Targets in Inflammatory Bowel Disease (STRIDE): determining therapeutic goals for treat-to-target. *Am J Gastroenterol.* 2015;110(9):1324-1338. 19. Mayo Clinic. Ulcerative colitis. Diagnosis and treatment. <https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/ulcerative-colitis/diagnosis-treatment/drc-20353331>. По состоянию на 23 декабря 2021 г. 20. Crohn's and Colitis Foundation website. Fact sheet. <https://www.crohnscolitisfoundation.org/sites/default/files/legacy/assets/pdfs/biologic-therapy.pdf>. По состоянию на 23 декабря 2021 г. 21. Langhorst J, Wulfert H, Lauche R, et al. Systematic review of complementary and alternative medicine treatments in inflammatory bowel diseases. *J Crohns Colitis.* 2015;9(1):86-106. 22. Korzenik J, Koch AK, Langhorst J. Complementary and integrative gastroenterology. *Med Clin North Am.* 2017;101(5):943-954. 23. Lu M, Zhang T, Lu Z, Wang W, Chen T, Cao Z. A comparison of the efficacy and safety of complementary and alternative therapies for ulcerative colitis: a protocol for systematic review and meta-analysis. *Medicine (Baltimore).* 2020;99(28):e21219. 24. Steinhart AH, Fernandes A. Clinical practice guidelines for the medical management of nonhospitalized ulcerative colitis: the patient perspective. *Can J Gastroenterol Hepatol.* 2015;29(6):294-296. 25. Ott C, Scholmerich J. Extraintestinal manifestations and complications in IBD. *Nat Rev Gastroenterol Hepatol.* 2013;10(10):585-595. 26. Merriam-Webster Dictionary [online]. Definition of Comorbidity. https://www.merriam-webster.com/dictionary/comorbidity?utm_campaign=sd&utm_medium=serp&utm_source=jsonld. По состоянию на 23 декабря 2020 г. 27. Higgins PD, Rubin DT, Kaulback K, Schoenfeld PS, Kane SV. Systematic review: impact of non-adherence to 5-aminosalicylic acid products on the frequency and cost of ulcerative colitis flares. *Aliment Pharmacol Ther.* 2009;29(3):247-257. 28. Rubin DT, Ananthakrishnan AN, Siegel CA, Sauer BG, Long MD. ACG Clinical Guideline: Ulcerative Colitis in Adults. *Am J Gastroenterol.* 2019;114(3):384-413. 29. Mayo Clinic. Ulcerative Colitis. Symptoms & Causes. <https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/ulcerative-colitis/symptoms-causes/syc-20353326>. По состоянию на 10 февраля 2022 г. 30. Casanova MJ, Chaparro M, Molina B, et al. Prevalence of malnutrition and nutritional characteristics of patients with inflammatory bowel disease. *J Crohns Colitis.* 2017;11(12):1430-1439. 31. Magro F, Rodrigues A, Vieira AI, et al. Review of the disease course among adult ulcerative colitis population-based longitudinal cohorts. *Inflamm Bowel Dis.* 2012;18(3):573-583.



SUBMISSION ID: N/A
DATE OF TRANSLATION: 6-Feb-25
ELECTRONIC FILE NAME: PP-XUC-USA-2048-UC-Iceberg-Brochure-English
SOURCE LANGUAGE: English (United States)
ENGLISH LANGUAGE JOB: PP-XUC-USA-2048
TARGET LANGUAGE: Russian (Russia)
RUSSIAN LANGUAGE JOB: PP-XEL-USA-9942
TRANSPERFECT JOB ID: US1978796

TransPerfect is globally certified under the standards ISO 9001:2015, ISO 17100:2015, and ISO 18587:2017. This Translation Certificate confirms the included documents have been completed in conformance with the Quality Management System documented in its ISO process maps and are, to the best knowledge and belief of all TransPerfect employees engaged on the project, full and accurate translations of the source material.

TRANSPERFECT TRANSLATIONS INTERNATIONAL, INC.
TRANSPERFECT GLOBAL HQ
1250 BROADWAY, 32ND FLOOR, NEW YORK, NY 10001

TCert v. 3.0

Yesica Jespersen
Yesica Jespersen (Feb 6, 2025 06:52 GMT)

Yesica Jespersen

E-signed 2025-02-06 06:52AM GMT

yjespersen@transperfect.com

TransPerfect

Project Manager



Reason for signature: I approve the accuracy of this document content as written